

**COHERENT EUROPE B.V AND COHERENT ITALIA S.r.l. TERMS AND CONDITIONS  
OF SALE  
ITALY**

**Standard Terms and Conditions of Sale and  
Services for Coherent Europe B.V. and Coherent  
Italia S.r.l.**

**Condizioni Generali di Contratto per la  
Vendita e i Servizi di Coherent Europe B.V. e  
Coherent Italia S.r.l.**

**§ 1**

**Application of Standard Terms and Conditions  
of Sale and Services (STCs); exclusion of other  
terms and conditions**

- (1) These Standard Terms and Conditions of Sale and Services (STCs) apply to all of our business relations with our customers regarding the sale of products and the provision of services, e.g. repair, maintenance, inspection and other services (Services) (see in particular for Services § 16).
- (2) Our STCs apply to the exclusion of all other terms, even if we, despite being aware of the customer's terms and conditions, accept orders without reservation, provide products and services/Services, or directly or indirectly refer to correspondence, etc., which contains the terms and conditions of the customer or a third party. We shall not recognize conflicting, varying or additional terms and conditions of the customer unless we expressly agree to them in writing.
- (3) Our STCs, as amended from time to time, shall automatically apply to all future products supplied, services/Services provided or offers to the same customer, without any requirement to refer to them repeatedly. We will notify the customer promptly of any amendments to our STCs.

**§ 2**

**Formation and terms of agreement; written  
form requirement; representation**

**§ 1**

**Applicazione delle Condizioni Generali di  
Contratto per la Vendita e i Servizi (CGC);  
esclusione di altre condizioni**

- (1) Le presenti CGC si applicano a tutte le relazioni commerciali con i nostri clienti riguardanti la vendita di prodotti e la fornitura di servizi, e.g. riparazione, manutenzione, controllo e altri servizi (Servizi) (vedere in particolare per i Servizi il § 16).
- (2) Le nostre CGC si applicano con esclusione di ogni altra condizione, anche nel caso in cui, essendo a conoscenza delle condizioni del cliente, avessimo accettato ordini senza riserva, fornito prodotti e servizi/ Servizi, oppure avessimo fatto direttamente o indirettamente riferimento alla corrispondenza, ecc., contenente le condizioni del cliente o di terzi. Non accetteremo condizioni del cliente confliggenti o contenenti variazioni o aggiunte rispetto alle presenti CGC, salvo il caso in cui le avessimo espressamente accettate per iscritto.
- (3) Le nostre CGC, come di volta in volta modificate, si applicheranno automaticamente a tutte le future forniture di prodotti e servizi/Servizi e alle offerte fatte allo stesso cliente, senza alcun bisogno di fare ripetutamente riferimento ad esse. Comunicheremo prontamente al cliente ogni modifica delle nostre CGC.

**§ 2**

**Formazione e termini del contratto; necessità  
di forma scritta; dichiarazioni**

- |  |   |
|--|---|
| (1) Our offers are non-binding and subject to change unless they are expressly stipulated as binding or stipulate a specific period for acceptance.  | (1) Le nostre offerte non sono vincolanti e sono soggette a modifica salvo il caso in cui siano state espressamente pattuite come vincolanti o sia stato fissato un termine specifico per l'accettazione.   |
| (2) The customer's order constitutes a legally binding offer to enter into an agreement. Unless the order provides otherwise, we have the right to accept the order within 10 working days (Monday to Friday) from the date of receiving the order.  | (2) L'ordine del cliente costituisce un'offerta legalmente vincolante a concludere il contratto. Salvo il caso in cui l'ordine preveda diversamente, noi abbiamo la facoltà di accettare l'ordine entro 10 giorni lavorativi (dal lunedì al venerdì) dalla data di ricevimento dell'ordine.   |
| (3) After we have accepted the Order, the Order cannot be cancelled anymore by the customer.   | (3) Dopo che noi abbiamo accettato l'Ordine, questo non potrà più essere cancellato dal cliente.  |
| (4) Our acceptance shall be in the form of a written notice (e.g., our order confirmation or our dispatch/collection notice). Legal declarations and notices made to us by the customer after formation of the agreement (e.g., stipulation of a grace period, default notice, notification about defects) must be executed in writing in order to be valid. | (4) La nostra accettazione sarà fatta in forma scritta (e.g., nostra conferma d'ordine o nostro avviso di spedizione/ritiro). Le dichiarazioni legali e le comunicazioni in genere fatte dal cliente nei nostri confronti dopo la formazione del contratto (e.g., concessione di dilazioni, diffide, comunicazioni riguardanti i difetti) devono essere fatte per iscritto per essere valide. |
| (5) Transmission by facsimile or by e-mail is sufficient in order to meet the written form requirement.  | (5) La trasmissione per facsimile o e-mail è sufficiente al fine di adempiere al requisito della forma scritta.   |
| (6) If the customer acts in the course of a profession or business, articles 12 and 13 of Legislative Decree no. 70 of 9 aprile 2003 implementing Directive 2000/31/EC of 8 June 2000 ("Directive on electronic commerce) shall not apply.   | (6) Se il cliente agisce nell'esercizio di una professione o di un'attività commerciale, non troveranno applicazione gli artt. 12 e 13 del Decreto Legislativo n. 70 del 9 aprile 2003 che ha recepito la Direttiva 2000/31/CE dell'8 giugno 2000 ("Direttiva sul commercio elettronico").  |
| (7) With the exception of our managing directors, commercial attorneys-in-fact and other employees specifically in writing named as the customer's contact person (acting in their respective authorized capacities), our employees are not authorized to enter into agreements, agree to individual written or oral arrangements or make or accept other    | (7) Ad eccezione dei nostri direttori amministrativi, procuratori e di altri impiegati specificamente indicati per iscritto come riferenti del cliente (agenti nelle loro rispettive qualifiche autorizzate), i nostri impiegati non sono autorizzati a concludere contratti, accettare accordi individuali in forma scritta o orale,   |

commitments or other statements; any such statements issued or accepted shall be disregarded and shall not be binding on us.

### § 3

#### **Reservation of rights; confidentiality**

- (1) We reserve all title to, and copyright and intellectual property rights in all documents, materials and other items furnished to the customer by us (e.g., offers, catalogues, price lists, quotes, plans, sketches, images, calculations, details of production and lead time, product and Service descriptions and specifications, prototypes/samples, models and other physical and/or electronic documents, information and materials). For the products and Services themselves we reserve all copyright and intellectual property rights.
- (2) Unless we give our prior written consent, the customer may not exploit, use, copy or modify documents, materials or other items furnished by us, or make them available to third parties as such or disclose their material substance to third parties. The customer may use them solely for the contractually permitted purposes and, at our request, must return them to us in their entirety and destroy (or delete) any copies (including digital copies), unless they are still required by the customer in the ordinary course of business or for compliance with statutory records retention duties. At our request, the customer shall confirm that it has returned, destroyed or deleted all documents, materials and items, or show which of the aforementioned documents, materials or items are still thought to be required and on what grounds.
- (3) If we have entered into a separate non-disclosure agreement with the customer, the terms of that agreement will take precedence over the terms relating to confidentiality in these STCs. In any event, however, the

eseguire o accettare altri impegni o dichiarazioni; qualunque dichiarazione rilasciata o accettata sarà per noi irrilevante e priva di efficacia vincolante.

### § 3

#### **Riserva di diritti e confidenzialità**

- (1) Ci riserviamo tutti i titoli, il copyright e i diritti di proprietà intellettuale su tutti i documenti, i materiali e gli altri elementi da noi forniti al cliente (e.g., offerte, cataloghi, listini dei prezzi, preventivi, piani, disegni, immagini, calcoli, dettagli e tempistiche della produzione, descrizioni di prodotti e Servizi, prototipi/campioni, modelli ed altri documenti fisici e/o elettronici, informazioni e materiali). Per quanto riguarda i prodotti e i Servizi di per sé considerati, ci riserviamo il copyright e tutti i diritti di proprietà intellettuale.
- (2) Salvo nostro preventivo consenso per iscritto, il cliente non può sfruttare, utilizzare, copiare o modificare i documenti, i materiali o gli altri elementi da noi forniti, o rendere questi disponibili a terzi come tali o rivelare a questi la loro sostanza materiale. Il cliente può utilizzare gli stessi esclusivamente per gli scopi contrattuali consentiti e, su nostra richiesta, è tenuto a restituirci gli stessi integralmente e a distruggere (o cancellare) ogni copia (comprese le copie digitali), eccetto il caso in cui questi siano ancora necessari al cliente per la gestione ordinaria dell'attività commerciale o per adempiere ad obblighi di ritenzione imposti dalla legge. Su nostra richiesta, il cliente dovrà confermare di aver restituito, distrutto o cancellato tutti i documenti, i materiali e gli elementi, o indicare quale dei predetti documenti, materiali ed elementi ritenga sia ancora necessario e per quale motivo.
- (3) Nel caso in cui avessimo concluso con il cliente un separato accordo di confidenzialità, i termini di tale accordo prevarranno su quelli riguardanti la confidenzialità contenuti nelle presenti

documents, materials and other items furnished by us shall constitute confidential information within the meaning of the non-disclosure agreement.

#### **§ 4 Software**

Unless otherwise agreed to in a separate signed software license agreement between us and the customer, the following terms and conditions will apply to software and firmware in all forms, including any documentation provided by us under these STCs ("Licensed Software"):

- (1) We retain full rights, title, and ownership including all patents, copyrights, trade secrets, trade names, trademarks, and other intellectual property rights in and to the Licensed Software;
- (2) For standalone Licensed Software, subject to and conditioned on these STCs, we grant to customer a non-exclusive, non-sublicenseable, limited license to internally use the Licensed Software (in machine code only) as a development platform solely in connection with our products;
- (3) For Licensed Software embedded in our products, subject to and conditioned on these STCs, we grant to customer a non-exclusive, limited license to use and distribute the Licensed Software (in machine code only) solely as incorporated in our products;
- (4) Subject to mandatory applicable law, customer agrees not to engage in, and to take all reasonable steps to prevent, unauthorized use and disclosure of, including without limitation any effort to reverse engineer, disassemble, de-compile, modify, or otherwise attempt to derive the source code of

CGC. In ogni caso, tuttavia, i documenti, i materiali e gli altri elementi da noi forniti costituiranno informazioni confidenziali secondo l'accordo di confidenzialità.

#### **§ 4 Software**

Salvo il caso in cui sia stato diversamente convenuto in un separato accordo di licenza del software concluso tra noi ed il cliente, i seguenti termini e condizioni si applicheranno ai software e ai firmware di qualsiasi tipo, compresi tutti i documenti da noi forniti secondo queste CGC ("Software Concessi in Licenza"):

- (1) Noi conserviamo tutti i diritti, i titoli e la proprietà, compresi tutti i brevetti, i copyright, i segreti commerciali, i nomi commerciali, i marchi, e gli altri diritti di proprietà intellettuale relativi ai Software Concessi in Licenza;
- (2) Per quanto riguarda i Software Concessi in Licenza in sé, soggetti a e condizionati a queste CGC, noi concediamo al cliente una non-esclusiva, non sub-licenziabile e limitata licenza ad usare internamente i Software Concessi in Licenza (solo codice macchina) come piattaforma di sviluppo esclusivamente in relazione con i nostri prodotti;
- (3) Per quanto riguarda i Software Concessi in Licenza incorporati nei nostri prodotti, soggetti a e condizionati a queste CGC, noi concediamo al cliente una non-esclusiva e limitata licenza ad usare e distribuire i Software Concessi in Licenza (solo codice macchina) esclusivamente come incorporati nei nostri prodotti;
- (4) Salve le norme imperative di legge, il cliente si impegna a non intraprendere, e ad adottare tutte le iniziative necessarie per impedire, l'uso non autorizzato e la divulgazione, inclusi senza limitazioni ogni tentativo di reverse engineering, smontaggio, scomposizione, modificazione e comunque ogni tentativo

any Licensed Software or any portion thereof;  
and

- (5) Customer will not alter, remove or destroy any trademark, copyright markings, legends, or notices placed upon or contained within the Licensed Software.

#### **§ 5**

#### **"EXW Incoterms (2010)"; other Delivery details; acceptance**

- (1) Unless agreed otherwise, "EXW Incoterms (2010)" shall apply to all of our deliveries (with the products being available at the warehouse from which we make our deliveries in the specific case).
- (2) Notwithstanding subsection § 5(1), and only if agreed with the customer, we will send the products to a location specified by the customer. This shall be done at the customer's expense. We may, at our due discretion, determine the mode of transport (particularly the selection of freight company and shipping method) and the type of packaging. In such cases, the risk shall pass to the customer upon the customer's receipt of our dispatch notice or, if the agreement does not provide for a dispatch notice, at the latest when the products are handed over to the carrier or freight company or other party responsible for transportation. The foregoing also applies to partial deliveries or if we have agreed to provide other services (e.g. transport or assembly). Subsection § 5(1) and the terms governing place of performance (§ 17 of these STCs) shall otherwise remain unaffected.
- (3) "Delivery" in terms of these STC shall have the meaning of customer's receipt of our collection/dispatch notice or, if agreed,

di estrarre il codice sorgente di qualunque dei Software Concessi in Licenza e delle loro parti; e

- (5) Il cliente non altererà, rimuoverà né distruggerà alcuno dei marchi, delle marcature copyright, delle legende o degli avvisi apposti o contenuti nei Software Concessi in Licenza.

#### **§ 5**

#### **"EXW Incoterms (2010)"; altri dettagli della Consegna; accettazione**

- (1) Salvo sia stato diversamente pattuito, gli "EXW Incoterms (2010)" si applicheranno a tutte le nostre consegne (prodotti messi a disposizione presso il magazzino da cui facciamo le nostre consegne nel caso specifico).
- (2) Nonostante quanto previsto nella sottosezione § 5(1), e solo se pattuito con il cliente, spediremo i prodotti nel luogo da questo indicato. La spedizione sarà eseguita a spese del cliente. Avremo la facoltà, secondo la nostra opportuna discrezionalità, di scegliere la modalità di trasporto (in particolare la scelta della compagnia di trasporto e il metodo di spedizione) e il tipo di imballaggio. In questi casi, il rischio passerà al cliente al momento del ricevimento da parte di questo del nostro avviso di spedizione o, se il contratto non lo prevede, al più tardi quando i prodotti saranno consegnati al trasportatore o alla compagnia di trasporto o ad altro soggetto responsabile del trasporto. Quanto sopra si applicherà anche nel caso di consegne parziali o se sia stata convenuta la fornitura di altri servizi (e.g. trasporto o assemblaggio). La sottosezione §5(1) e i termini che disciplinano il luogo dell'adempimento (§ 17 di queste CGC) rimangono per il resto immutati.
- (3) "Consegna" secondo le presenti CGC avrà il significato di ricevimento da parte del cliente del nostro avviso di

handing over of the products to the carrier or freight company or other party responsible for transportation.

(4) Where it has been expressly agreed that the customer's acceptance is required the products or the Services shall be deemed accepted, at the latest, regardless of whether or not we actually suffered particular disadvantage due to a late complaint, when:

- a) the Delivery and, where we have also agreed to assemble or provide a similar service (e.g. mounting, installation, putting into commission, set-up/settings) or another Service, the assembly or similar service/Service is complete;
- b) we have advised the customer hereof promptly after completion and requested the customer's acceptance;
- c) (aa) 15 working days have elapsed since Delivery or (if applicable) the completion of assembly or a similar service or Service; or (bb) the customer has started using the products (e.g. has put the delivered and (if applicable) assembled equipment into operation) and ten (10) working days have elapsed since Delivery or (if applicable) the completion of assembly or a similar service; and
- d) the customer failed to accept the products, services/Services within the above period for a reason other than a defect of which we were notified, and which substantially impairs use of the products, services/Services or renders use of the products, services/Services impossible.

**§ 6**  
**Transfer of title**

ritiro/spedizione o, se convenuto, dalla consegna dei prodotti al trasportatore o alla compagnia di trasporto o ad altro soggetto responsabile del trasporto.

(4) Nel caso in cui sia stato espressamente pattuito che l'accettazione del cliente è necessaria, i prodotti e i Servizi si intenderanno accettati, al più tardi, indipendentemente dal fatto che noi subiamo o meno un effettivo pregiudizio a causa del ritardo, quando:

- a) la Consegna e, nel caso in cui sia stato pattuito anche l'assemblaggio o la fornitura di un servizio simile (e.g. montaggio, installazione, messa in funzione, programmazione/impostazione) o un altro Servizio, l'assemblaggio o simile servizio/ Servizio è stato completato;
- b) abbiamo prontamente informato di ciò il cliente dopo il completamento e richiesto l'accettazione da parte di questo;
- c) (aa) sono decorsi 15 giorni lavorativi dalla Consegna o (se applicabile) dal completamento dell'assemblaggio o altro simile servizio o Servizio; o (bb) il cliente ha cominciato ad usare i prodotti (e.g. ha posto in operatività i dispositivi consegnati o (se applicabile) assemblati) e sono decorsi dieci (10) giorni lavorativi dalla Consegna o (se applicabile) dal completamento dell'assemblaggio o altro servizio simile; e
- d) Il cliente non ha accettato i prodotti e i servizi/ Servizi entro il predetto termine per un motivo diverso da un difetto che sia stato a noi denunciato, e che pregiudichi in modo sostanziale o renda impossibile l'uso dei prodotti e dei servizi/ Servizi.

**§ 6**  
**Trasferimento della proprietà**

Title to the sold products shall pass to the customer upon the customer's receipt of our collect/dispatch notice or, if the agreement does not provide for a dispatch notice, at the latest when the products are handed over to the carrier or freight company or other party responsible for transportation.

Il diritto di proprietà sui prodotti venduti si trasferirà al cliente al momento della ricezione del nostro avviso di ritiro/spedizione da parte di questo o, se il contratto non lo prevede, al più tardi quando i prodotti sono consegnati al trasportatore o alla compagnia di trasporto o ad altro soggetto responsabile del trasporto.

## § 7

### **Export and import control**

- (1) In case export and import control rules apply to our products (including Licensed Software) or Services, in particular rules of the European Union (e.g. EC Dual Use Regulation) and the United States of America, customer shall immediately provide us with all information and documentation necessary for the compliance with such rules. This shall also apply to end use certificates. Obtaining an import permit shall always be customers' obligation.
- (2) Products delivered by us (also in the context of provision of Services) may be subject to export restrictions, e.g. of the United States of America or the European Union. The customer is obliged to comply with said rules in case of resale. This shall apply *mutatis mutandis* for restrictions applicable to the provision of our Services or Licensed Software.

## § 8

### **Prices and payment terms**

- (1) Unless agreed otherwise, orders shall always be governed by the net prices (plus statutory value added tax (VAT)) applicable at the time of entering into the respective agreement; prices are specified "EXW Incoterms (2010)" (see § 5(1) of these STCs). Any insurance, transport and packaging costs (see § 5(2) of these STCs) and any additional taxes and

## § 7

### **Controlli all'esportazione e all'importazione**

- (1) Nel caso in cui si applichino ai nostri prodotti e Servizi (inclusi i Software Concessi in Licenza) le norme sui controlli all'esportazione e all'importazione, in particolare le norme dell'Unione Europea (e.g. Regolamento CE sui prodotti a duplice uso) e degli Stati Uniti d'America, il cliente ci fornirà immediatamente tutte le informazioni e la documentazione necessaria per il rispetto di queste norme. Ciò si applicherà anche ai certificati di uso finale. L'ottenimento del permesso all'esportazione costituirà sempre un'obbligazione a carico del cliente.
- (2) I Prodotti da noi consegnati (anche nell'ambito della fornitura dei Servizi) possono essere soggetti a restrizioni all'esportazione, e.g. negli Stati Uniti d'America o nell'Unione Europea. Il cliente è obbligato ad adempiere queste norme in caso di rivendita. Ciò si applicherà *mutatis mutandis* alle restrizioni applicabili alla fornitura dei nostri Servizi o ai Software Concessi in Licenza.

## § 8

### **Prezzi e termini di pagamento**

- (1) Salvo sia stato diversamente pattuito, gli ordini faranno sempre riferimento ai prezzi netti (oltre l'imposta sul valore aggiunto dovuta per legge (IVA)) applicabili al momento della conclusione dei rispettivi contratti; i prezzi sono indicati "EXW Incoterms (2010)" (vedere § 5(1) di queste CGC). Tutti i costi di assicurazione, di

duties shall be charged as extras unless agreed otherwise.

(2) Unless agreed otherwise, our invoices must be paid in full within 30 days of the invoice date. The date on which payment is received determines whether payment was on time. We may attach our invoice to the dispatch notice as mentioned in § 5(3).

(3) In case of late or incorrect payment, the customer shall be in default by operation of law, without any further notice of default being required, as from expiry of the payment term, as from which time the customer shall pay interest on the payable amount equal to the statutory interest provided by the Legislative Decree no. 231 of 9 October 2002, as amended by the Legislative Decree no. 192 of 9 November 2012 implementing Directive 2011/7/EU of 16 February 2011 on combating late payment in commercial transactions.

(4) If the customer is in default in the performance of one or more of its obligations, all judicial and extrajudicial costs shall be payable by the customer, equal to the higher of 15% of the principal sum claimed (exclusive of interest) or the actual costs of collection.

(5) We reserve the right, if so desired for any reason whatsoever, to require payment in advance, a Letter of Credit or immediate payment in cash. Security shall be provided by a bank of good standing and in accordance with the uniform rules of the International Chamber of Commerce (ICC) in Paris applicable to the relevant type of security (such as the "ICC Uniform Rules for Demand Guarantees" and the "ICC Uniform Customs and Practice for Documentary Credits"). If the customer fails to provide the security within the term set by us, we shall be entitled to suspend all or part

trasporto e di imballaggio (vedere § 5(2) di queste CGC) e tutte le tasse e le imposte aggiuntive saranno addebitati come extra salvo non sia stato diversamente pattuito.

(2) Salvo sia stato diversamente pattuito, le nostre fatture devono essere pagate per intero entro 30 giorni dalla data della fattura. La data in cui è ricevuto il pagamento determina se il pagamento è stato eseguito in tempo o meno. Possiamo allegare la nostra fattura all'avviso di spedizione come indicato nel § 5 (3).

(3) In caso di ritardato o inesatto pagamento, il cliente sarà ritenuto ai sensi di legge inadempiente senza che sia necessaria alcuna diffida o messa in mora, dal momento della scadenza del termine del pagamento, a partire da questo momento il cliente sarà tenuto al pagamento degli interessi sugli importi dovuti al tasso previsto dal Decreto Legislativo n. 231 del 9 ottobre 2002, come modificato dal Decreto Legislativo n. 192 del 9 novembre 2012 in recepimento della Direttiva 2011/7/UE del 16 febbraio 2011 relativa alla lotta contro i ritardi di pagamento nelle transazioni commerciali.

(4) Se il cliente è inadempiente rispetto ad una o più delle sue obbligazioni, tutti i costi giudiziali ed extragiudiziali saranno a suo carico, nella misura pari all'importo maggiore tra il 15 % della sorte capitale richiesta (esclusi gli interessi) e i costi effettivi di recupero.

(5) Ci riserviamo il diritto, se ciò fosse ritenuto opportuno per qualsiasi motivo, di richiedere il pagamento anticipato, una Lettera di Credito o il pagamento immediato per contanti. La garanzia dovrà essere rilasciata da un primario istituto di credito e conformemente alle regole uniformi della Camera di Commercio Internazionale di Parigi (ICC) applicabili allo specifico tipo di garanzia ("ICC Uniform Rules for Demand Guarantees" e "ICC Uniform Customs and Practice for Documentary Credits"). Se il cliente non



of our obligations under the agreement or agreements, without prejudice to our other rights ensuing from the agreement and the STCs, until such time as the customer has performed its obligation to provide security. The foregoing suspension shall not affect the customer's obligations.

- (6) If the customer is of the opinion that the amounts invoiced to it by us are incorrect, it shall object in writing within eight (8) days of the date of the invoice, specifying its objections, failing to object in time shall lead to customer to lose its right to object to the amount or composition of the invoice.

#### § 9

##### **Performance times, extensions; provisos for *force majeure*, deliveries from our suppliers etc.; partial deliveries; inspections and/or testing at our premises**

- (1) Indicated lead times/delivery dates given by us for the delivery of products and provision of services/Services (performance times) shall always be regarded as approximate only and shall in no event be deemed to be deadlines, unless a fixed performance time was expressly agreed.
- (2) Performance times for the Delivery of products shall be deemed met if, by the time they expire, the customer has received our dispatch/collection notice or, where agreed, we have handed over the products to the party responsible for transportation.

fornisce la garanzia entro il termine da noi stabilito, avremo il diritto di sospendere in tutto o in parte l'adempimento delle nostre obbligazioni contrattuali, senza alcun pregiudizio per gli altri nostri diritti derivanti dal contratto e dalle CGC, fino a quando il cliente non avrà provveduto a fornire la garanzia. La predetta sospensione non avrà effetto sulle obbligazioni del cliente.

- (6) Se il cliente ritiene che l'importo della fattura non sia corretto, dovrà contestare ciò per iscritto entro otto (8) giorni dalla data della fattura, specificando le sue contestazioni, la mancata contestazione entro il predetto termine comporterà la perdita da parte del cliente del diritto di sollevare contestazioni sull'importo o la composizione della fattura.

#### § 9

##### **Termini dell'Adempimento, proroghe; previsioni di forza maggiore, consegne da parte dei nostri fornitori ecc.; consegne parziali; ispezioni e/o verifiche presso i nostri locali**

- (1) I tempi per la consegna dei prodotti e la fornitura dei servizi/Services (tempi di consegna) dovranno sempre intendersi come approssimativi e in nessun caso potranno essere ritenuti come termini massimi, salvo nel caso in cui sia stato espressamente pattuito un termine determinato per la consegna.
- (2) I tempi di consegna si intenderanno rispettati se, al momento della loro scadenza, il cliente ha ricevuto il nostro avviso di spedizione/ritiro o, se convenuto, quando abbiamo consegnato i prodotti al soggetto responsabile del trasporto.

(3) As soon as we establish that an agreed delivery period will be exceeded, we shall contact the customer in that respect. The customer's obligations shall remain unchanged. In no event shall the customer, however, be entitled to any penalty or damages vis à vis us.

(4) We shall not be liable if the provision of our products or services is delayed or rendered impossible due to *force majeure* or other events beyond our control which were not foreseeable at the time the agreement was entered into (e.g. disruptions to operations of any kind, fire, natural disasters, weather events, floods, war, riots, acts of terrorism, transport delays, strikes, lawful lock-outs, a shortage of workers, energy or raw materials, delays in the issue of requisite regulatory approvals (e.g. import and export permits), regulatory action/sovereign acts; embargos).

Failure by our suppliers to supply us on time, correctly or at all, shall constitute such an event if we are not at fault for the failure and a corresponding supply commitment with our supplier was in place at the time the agreement was entered into with the customer.

If such events occur, the performance times shall be automatically extended by the duration of the event, plus a reasonable time for resuming work. We also have the right to rescind the agreement if such events make it substantially more difficult or impossible for us to render performance and they are not merely temporary in nature.

(5) Performance times shall be automatically extended by a reasonable time if the customer

(3) Nel caso in cui ritenessimo che il tempo di consegna previsto sarà maggiore, contatteremo il cliente per comunicarglielo. Le obbligazioni del cliente rimarranno immutate. In nessun caso, comunque, il cliente avrà diritto al pagamento di penali o al risarcimento dei danni da parte nostra.

(4) Non saremo responsabili se la fornitura dei nostri prodotti o servizi è ritardata o resa impossibile a causa di forza maggiore o altri eventi al di fuori del nostro controllo che non era possibile prevedere al momento della conclusione del contratto (e.g. interruzioni delle operazioni di ogni tipo, fuoco, disastri naturali, eventi atmosferici, alluvioni, guerra, rivolte, atti di terrorismo, ritardi nei trasporti, scioperi, serrate, carenza di personale, energia o materie prime, ritardi nel rilascio delle richieste autorizzazioni amministrative (e.g. permessi di importazione ed esportazione), azione amministrativa/atti d'imperio; embargo).

La ritardata, mancata o inesatta fornitura da parte dei nostri fornitori nei nostri confronti, costituirà un evento di forza maggiore qualora a noi non addebitabile e se al momento della conclusione del contratto con il cliente sussisteva un corrispondente obbligo di fornitura con i nostri fornitori.

Qualora ricorra uno dei predetti eventi, il termine della consegna sarà automaticamente prorogato per la durata dell'evento, e maggiorato del tempo necessario per la ripresa del lavoro. Avremo inoltre la facoltà di recedere dal contratto se tali eventi rendessero l'adempimento di questo considerevolmente più difficoltoso o impossibile e non si tratti di eventi di natura meramente temporanea.

(5) Il termine della consegna sarà automaticamente prorogato per il tempo

fails to comply with its contractual obligations or is in breach of any condition thereunder. In particular, the customer is responsible for ensuring that we timely receive any and all documents, information, prototypes, samples and other information and items to be provided by the customer and, if applicable, that technical, construction-related, staff and organisational requirements for the agreed assembly of products at the customer's premises (if applicable) or for similar services are met (e.g. mounting, installation, putting into commission, set-up/settings).

- (6) If we default on providing products or services/Services or they become impossible to provide for whatever reason, any liability on our part shall be limited to damages in accordance with § 12 of these STCs.
- (7) The customer shall take delivery of the products delivered at the time of delivery.
- (8) If the customer fails to take delivery of the products at the time of delivery, the customer shall be in default, without any further notice of default being required, and we may store the products at the customer's expense and risk. Furthermore, we shall be entitled to invoice the relevant products to the customer in accordance with the provisions of § 8(2) of these STCs and the customer shall be obliged to pay the relevant invoice. All costs ensuing from the foregoing circumstances, including but not limited to the costs of storage and possible decrease in revenue, shall be paid by the customer, just as the invoice referred to above, before any obligation can arise on our part to deliver the relevant products. The foregoing shall not affect any other rights that we may have.

## **§ 10 Warranty for defects**

necessario se il cliente non adempie le proprie obbligazioni contrattuali o se non adempie alle condizioni richieste. In particolare, il cliente deve assicurarsi che ci vengano tempestivamente forniti tutti i documenti, le informazioni, i prototipi, i campioni e le altre informazioni ed elementi che devono essere forniti da parte del cliente e, se applicabile, che sussistano tutti i requisiti tecnici, costruttivi ed organizzativi per l'assemblaggio dei prodotti presso i locali (se applicabile) o altri servizi simili eventualmente pattuiti (e.g. montaggio, installazione, messa in funzione, programmazione/impostazione).

- (6) In caso di mancata fornitura dei prodotti o dei servizi/Services o se questa diviene impossibile per qualsiasi motivo, ogni responsabilità da parte nostra sarà limitata ai danni secondo quanto previsto dal § 12 di queste CGC.
- (7) Il cliente prenderà in consegna i prodotti forniti al momento della consegna.
- (8) Se il cliente non prende in consegna i prodotti al momento della consegna, egli sarà considerato inadempiente, senza che sia necessaria alcuna diffida o messa in mora, e noi conserveremo in magazzino i prodotti di cui si tratta a spese e a rischio del cliente. Inoltre, avremo il diritto di fatturare tali prodotti al cliente secondo le previsioni del § 8(2) di queste CGC e il cliente sarà tenuto al pagamento del relativo importo. Tutti i costi derivati dalle predette circostanze compresi, a titolo esemplificativo, i costi di immagazzinaggio e l'eventuale diminuzione dei ricavi saranno posti a carico del cliente, al pari della predetta fattura, prima che possa sorgere qualsiasi obbligazione a nostro carico per la consegna di tali prodotti. Ciò non potrà influire su nessun altro nostro diritto.

## **§ 10 Garanzia per i difetti**

- (1) Unless expressly agreed otherwise: (a) our products and services meet(i) at the time of Delivery, and (ii) for twelve (12) months thereafter (continued warranty) solely the specifications agreed with the customer in writing (or, in the absence of any such agreement, the product specifications contained in our published product data sheets); and; (b) the customer is solely responsible for integrating the products in its existing technical, structural and organisational framework (customer's responsibility for system integration).
- (2) Any documentation (including brochures), disclaimers and advice in respect of the use and properties of the products supplied, other advice and assistance shall be drawn up and/or provided by us to the best of its knowledge and ability. We do not warrant the correctness and completeness of the information thus obtained.
- (3) All other (implied) conditions and warranties with respect to the quality of the products or their suitability for their intended use are expressly excluded, unless explicitly agreed otherwise in writing between the parties.
- (4) The continued warranty (see § 10(1) (ii)) for twelve (12) months as of the time of Delivery is subject to the following requirements:
- a) The continued warranty is made only to our original customer and is non-transferable to third parties.
- b) The continued warranty does not apply to third-party products which are merely sold through us.
- c) The continued warranty does not apply for normal wear and tear and in situations in which the products are damaged due to any use not in compliance with the
- (1) Salvo sia stato espressamente pattuito diversamente: (a) i nostri prodotti e servizi soddisfano (i) al momento della Consegna, e (ii) per dodici (12) mesi successivi (garanzia continuata) solamente le specifiche pattuite per iscritto con il cliente (o, in mancanza, le specifiche dei prodotti contenute nelle nostre schede tecniche pubblicate); e; (b) il cliente è esclusivamente responsabile per l'integrazione dei prodotti nel proprio attuale contesto tecnico, strutturale ed organizzativo (responsabilità del cliente l'integrazione di sistema).
- (2) Tutti i documenti (incluse le brochures), i disclaimers e le raccomandazioni sull'uso e le proprietà dei prodotti forniti, gli altri consigli e l'assistenza saranno da noi redatti e/o forniti al meglio delle conoscenze e delle capacità. Non garantiamo la correttezza e la completezza delle informazioni così ottenute.
- (3) Ogni altra (implicita) condizione e garanzia sulla qualità dei prodotti o la loro idoneità per l'uso cui sono destinati è espressamente esclusa, salvo sia stato diversamente pattuito tra le parti in modo esplicito e per iscritto.
- (4) La garanzia continuata (vedere § 10(1) (ii)) per dodici (12) mesi dal momento della Consegna è soggetta alle seguenti condizioni:
- a) La garanzia continuata è rilasciata esclusivamente in favore del nostro originario cliente e non può essere trasferita a terzi.
- b) La garanzia continuata non si applica ai prodotti di terzi che siano meramente venduti per il nostro tramite.
- c) La garanzia continuata non si applica in caso di normale usura e nelle situazioni in cui i prodotti siano danneggiati a causa di un uso non

agreed upon (if no agreement: normal) use of the product and/or our instructions and recommendations published in the concrete product data sheets or in any other way.

conforme rispetto a quello pattuito tra le parti (o all'uso normale in mancanza di accordo) e/o non conforme alle nostre istruzioni e raccomandazioni pubblicate nelle schede tecniche del prodotto o in ogni altro modo.

d) The continued warranty does furthermore not apply if the product was changed/altered, adjusted or repaired unless that change/alteration, adjustment or repair has been carried out by us or by persons authorized by us. This shall also apply if non-authorized accessories were integrated in or connected with our products.

d) Inoltre, la garanzia continuata non opererà se il prodotto sia stato modificato/alterato, aggiustato o riparato, salvo il caso in cui la modifica/alterazione, l'aggiustamento o la riparazione siano stati eseguiti da noi o da persona da noi autorizzata. Ciò si applicherà anche nel caso in cui accessori non autorizzati siano stato incorporati o collegati ai nostri prodotti.

(5) The determination of "defects" as referenced in these STCs shall be made on the basis of the subsections (1) and (4).

(5) La qualificazione di "difetti" ai sensi di queste CGC sarà effettuata in base alle sottosezioni (1) e (4).

(6) Promptly upon taking Delivery of the products, the customer shall inspect the quantities and types of products, as well as the packing, for possible irregularities, shortages and/or damages, and inspect the products for possible defects and/or damage.

(6) Prontamente al momento della presa in Consegna dei prodotti, il cliente ispezionerà le quantità e i tipi di prodotti, come anche l'imballaggio, al fine di rilevare eventuali irregolarità, mancanze e/o danni, e ispezionerà i prodotti al fine di rilevare eventuali difetti e/o danni.

(7) The customer shall immediately state any complaints about quantities, types and packing of the products on the shipping document or delivery note; otherwise it shall lose its right to complain. Any visible defects of the products shall be reported in writing as soon as possible, but in any event within five (5) working days of Delivery of the products, accurately stating the nature of and reason for the complaints; if the customer fails to do so the products shall be deemed to be accepted, regardless of whether or not we actually suffered particular disadvantage due to a late complaint. Putting the products into operation shall be deemed to constitute acceptance.

(7) Il cliente dichiarerà immediatamente ogni contestazioni riguardo le quantità, i tipi e l'imballaggio dei prodotti sul documento di trasporto o la bolla di consegna; in mancanza perderà il suo diritto di contestazione. Ogni difetto visibile dei prodotti sarà denunciato per iscritto prima possibile, e in ogni caso entro cinque (5) giorni lavorativi dalla Consegna dei prodotti, descrivendo accuratamente la natura e i motivi delle contestazioni; se il cliente omette di fare ciò i prodotti si considerano accettati, indipendentemente dal fatto che noi abbiamo subito o meno un particolare nocumento a causa della ritardata contestazione. La messa in funzione dei prodotti costituirà accettazione degli stessi.

- (8) The provisions of paragraphs § 10(6) and § 10(7) shall not affect the customer's rights in the event of hidden defects. The customer shall report any hidden defects in writing to us within five (5) work days after they have been, or could reasonable be, discovered.
- (9) In the event of a complaint the customer shall keep the products complained about at our disposal for further inspection. Furthermore, the customer shall cooperate in our inspection of the products and grant access to its premises for that purpose.
- (10) A complaint shall not entitle the customer to suspend its payment or other obligations vis-à-vis us and/or to invoke setoff.
- (11) We assume no warranty and accept no other liability for defects if the customer has failed to properly inspect the products and/or report defects. This shall also apply for the continued warranty of twelve (12) months as of Delivery.
- (12) The products may be returned only with our prior written consent. Unless otherwise agreed, the return procedure for products reported to be defective ("return products") shall be as follows: the customer shall send us, together with its notice of defects (see § 10(7) "Return Material Authorization Form" containing the information required in order to properly process the return, particularly the order number, invoice number, exact description (item number) and quantity of return products. The return products shall be sent back to us at our request, initially at the customer's expense. If the reported defect is legitimate, we will reimburse the customer for the costs of the cheapest shipping method; the foregoing shall not apply if the shipping costs are increased because the products are located somewhere other than the place of contractually agreed use. Subsection § 10(13) (allowing the necessary time and opportunity
- (8) Le previsioni dei paragrafi § 10(6) e § 10(7) non pregiudicheranno i diritti del cliente in caso di difetti nascosti. Il cliente denuncerà ogni difetto nascosto per iscritto entro cinque (5) giorni lavorativi dal momento in cui questi sono stati o avrebbero dovuto essere ragionevolmente scoperti.
- (9) In caso di contestazione il cliente metterà i prodotti contestati a nostra disposizione per ulteriori ispezioni. Inoltre, il cliente dovrà prestare la propria collaborazione nell'ispezione e consentire l'accesso ai suoi locali a tale scopo.
- (10) Una contestazione non darà diritto al cliente di sospendere il pagamento o l'adempimento di altre sue obbligazioni nei nostri confronti e/o di invocare la compensazione.
- (11) Non assumiamo garanzie e non accettiamo alcuna responsabilità per i difetti se il cliente non ha correttamente ispezionato i prodotti e/o denunciato i difetti. Ciò si applicherà anche per la garanzia continuata di dodici (12) mesi dalla Consegna.
- (12) I prodotti possono essere restituiti solo previo nostro consenso scritto. Salvo sia stato diversamente pattuito, la procedura per la restituzione dei prodotti asseritamente difettosi ("restituzione dei prodotti") sarà la seguente: il cliente ci invierà, unitamente alla sua denuncia dei difetti (vedere § 10(7) il "Modulo di Autorizzazione alla Restituzione del Materiale" contenente le informazioni necessarie per processare correttamente la restituzione, in particolare il numero dell'ordine, il numero della fattura, l'esatta descrizione (numero del prodotto) e la quantità dei prodotti restituiti. I prodotti restituiti saranno a noi rinviati dietro nostra richiesta, inizialmente a spese del cliente. Se il difetto lamentato è legittimo, noi rimborseremo al cliente i costi della modalità di spedizione più economica; quanto sopra non si applicherà se i costi di

to examine reported defects and review other complaints) remains unaffected.

For warranty claims asserted during the period of twelve (12) months following Delivery (continued warranty), the customer shall bear the risk of return transportation unless the defect has already been there at the date of Delivery.

- (13) The customer must always give us the time and opportunity required in order to examine reported defects and other complaints and effect subsequent performance; this particularly includes furnishing us with the products in question for the aforementioned purposes or, if they have been permanently installed or similarly affixed at a certain location, providing access to the products. Subsection (12) (return at our request) remains unaffected.
- (14) If the products are in fact defective, we will cover the necessary expenses for the purpose of examining the products and effecting subsequent performance, particularly including transport, infrastructure, labor and material costs. Subsequent performance shall not include either dismantling and removing the defective item or re-installing a non-defective item if we had no installation obligation originally. However, if the customer's request to remedy a defect proves to be unjustified, we may require the customer to reimburse our costs.
- (15) If the delivered products are defective, we are authorized and obligated to effect subsequent performance as a first step, which, at our election (which must be made within a reasonable time), may take the form of remedying the defect (repair) or delivering a non-defective item (replacement). In the

spedizione sono maggiori poichè i prodotti si trovano in un luogo diverso da quello previsto dal contratto. La sottosezione § 10(13) (che prevede il tempo necessario e la possibilità di esaminare i difetti denunciati e di riesaminare altre contestazioni) rimane immutata.

Per le richieste di garanzia effettuate durante il periodo di dodici (12) mesi dalla Consegna (garanzia continuata), il cliente sopporterà il rischio del trasporto per la restituzione salvo il difetto non fosse già esistente alla data della Consegna.

- (13) Il cliente deve sempre concederci il tempo e l'opportunità necessari per esaminare i difetti denunciati e le altre contestazioni e porre in essere gli opportuni rimedi, in particolare, dovrà fornirci i prodotti in questione per i suddetti scopi o, se questi sono installati in modo permanente o materialmente integrati ad altri beni, consentirci di accedere ai prodotti. La sottosezione (12) (restituzione a nostra richiesta) rimane immutata.
- (14) Se i prodotti risultano effettivamente difettosi, ci faremo carico delle spese necessarie per procedere all'esame dei prodotti e all'esecuzione degli opportuni rimedi, in particolare dei costi di trasporto, di infrastruttura, di manodopera e dei materiali. Gli opportuni rimedi non includeranno né lo smantellamento né la rimozione dell'elemento difettoso né la reinstallazione di quello non difettoso se l'obbligazione di installazione non sia stata originariamente pattuita. Tuttavia, se la richiesta del cliente di rimediare un difetto risulta essere ingiustificata, potremo richiedere al cliente il rimborso dei costi sostenuti.
- (15) Se i prodotti risultano difettosi, siamo autorizzati ed obbligati a porre in essere gli opportuni rimedi preliminarmente, il che, a nostra scelta (da effettuarsi entro un termine ragionevole), potrà consistere nel rimediare il difetto (riparazione) o nel fornire un elemento non difettoso

event of replacement, the customer must return the item requiring replacement in accordance with the relevant statutory provisions.

(16) If it is not possible to effect subsequent performance or if the attempt to subsequent performance is unsuccessful, or if the reasonable period for effecting subsequent performance has expired without result or can be dispensed with according to statute, we may, at our election, rescind the purchase agreement. However, there is no right of rescission in the case of minor defects. The right to rescind the purchase agreement shall not apply for warranty claims asserted during the period of twelve (12) months following Delivery unless the defect has already been there at the date of Delivery.

(17) Claims for damages other than those governed by § 12 of these STCs are excluded.

### **§ 11**

#### **Warranty for third-party intellectual property rights**

(1) Subject to the terms of § 11, we warrant that the manufacture of the products by us and their specifications at the time of Delivery are free from third-party intellectual property rights or copyright in the countries of the European Union and the United States of America. The parties will notify each other promptly in writing if they are sued for infringement of any such rights.

(2) Claims for infringement of third-party intellectual property rights or copyright are excluded if the infringement was due to (i) the use of products in practice as a part of or in conjunction with any other products/devices, parts, processes or methods of the customer; (ii) instructions or requirements (regarding, *inter alia*, the specifications or design) laid down by the customer; (iii) the use of the products by the customer or its customers in

(sostituzione). In caso di sostituzione, il cliente deve restituire l'elemento richiedendo la restituzione secondo quanto previsto dalle pertinenti disposizioni di legge.

(16) Se non è possibile porre in essere gli opportuni rimedi o il tentativo di effettuarli non sia andato a buon fine, ovvero se il periodo ragionevole per effettuarli è trascorso senza alcun risultato o se può essere derogato secondo la legge, noi possiamo, a nostra scelta, recedere dal contratto d'acquisto. Tuttavia, non sussiste il diritto di recedere in caso di difetti di lieve entità. Il diritto di recedere dal contratto d'acquisto non si applicherà per le richieste di garanzia effettuate durante il periodo di dodici (12) mesi dalla Consegna salvo il difetto non fosse già sussistente alla data della Consegna.

(17) Sono escluse le richieste di danni diverse da quelle previste dal § 12 di queste CGC.

### **§ 11**

#### **Garanzia per i diritti di proprietà intellettuale di terzi**

(1) Secondo i termini del § 11, noi garantiamo che i prodotti da noi fabbricati e le loro specifiche al tempo della Consegna sono liberi da diritti di proprietà intellettuale o da copyright di terzi nei Paesi dell'Unione Europea e negli Stati Uniti d'America. Ciascuna parte informerà l'altra immediatamente e per iscritto se è stata citata in giudizio per la violazione di taluno di questi diritti.

(2) Le contestazioni relative alla violazione dei diritti di proprietà intellettuale o del copyright di terzi sono escluse se la violazione è derivata da (i) l'uso in concreto dei prodotti come parti di o in congiunzione con altri prodotti/dispositivi, parti, processi o metodi del cliente; (ii) istruzioni o i requisiti (riguardanti, *inter alia*, le specifiche o il disegno) impartiti dal cliente; (iii) l'uso in concreto dei



practice in a manner inconsistent with the agreement or specifications; (iv) any unauthorized modification of the product; or (v) any use of the products after receiving notice of an (alleged) infringement or third-party intellectual property rights or copyright.

- (3) In the event the products are finally determined by the applicable court of law to infringe the intellectual property rights or copyright of any third party, we will, at our election and expense, modify or replace the products such that they no longer infringe third-party rights but still perform their agreed contractual function, or obtain a license enabling the customer to use the products. If we are unable to do either of these things within a reasonable time, we may rescind the agreement.
- (4) If we deliver products of other manufacturers or suppliers and such products infringe third-party rights, we will, at our election, sue the relevant manufacturer or supplier for breach of warranty for the account of the customer, or assign our respective claims to the customer.
- (5) Claims for damages other than those governed by § 12 of these STCs are excluded.

**§ 12**  
**Liability for damages, etc.**

- (1) Our liability to the customer shall be limited to our obligations as set forth in §10 and 11.
- (2) Save in the event of intentional act or gross negligence, we shall in no event be liable for any damage suffered by the customer. Furthermore, any liability for indirect damage, consequential damage, non-material damage,

prodotti non conforme al contratto o alle specifiche da parte del cliente o dai clienti di questo; (iv) qualsiasi modifica del prodotto non autorizzata; o (v) qualunque uso dei prodotti successivo al ricevimento della comunicazione della (presunta) violazione dei diritti di proprietà intellettuale o del copyright di terzi.

- (3) Nel caso in cui i prodotti siano ritenuti dall'autorità giudiziaria essere in violazione dei diritti di proprietà intellettuale o del copyright di terzi, a nostra scelta e con spese a nostro carico, modificheremo o sostituiremo i prodotti in maniera tale che questi non violino più i diritti dei terzi e siano tuttavia ancora in grado di adempiere la funzione prevista dal contratto, ovvero otterremo una licenza che consenta al cliente l'uso dei prodotti. Qualora non fossimo in grado di fare nessuna di queste cose entro un tempo ragionevole, potremo recedere dal contratto.
- (4) Nel caso in cui consegnassimo prodotti di altri produttori o fornitori e tali prodotti violassero i diritti di terzi, a nostra scelta, citeremo in giudizio tale produttore o fornitore per la violazione della garanzia nell'interesse del cliente, oppure cederemo al cliente le nostre azioni.
- (5) Sono escluse le richieste di danni diverse da quelle previste dal § 12 di queste CGC.

**§ 12**  
**Responsabilità per i danni, ecc.**

- (1) La nostra responsabilità nei confronti del cliente sarà limitata alle obbligazioni previste nei §§ 10 e 11.
- (2) Salvo il caso di dolo o colpa grave, non saremo in alcun caso responsabili per alcun danno subito da parte del cliente. È inoltre esclusa qualsiasi nostra responsabilità per danni indiretti e consequenziali, danni immateriali, danni inerenti l'attività commerciali o

business or environmental damage, or damage as a result of liability to third parties, is excluded.

- (3) If and to the extent that, despite the provisions of § 12(1) and § 12(2), we are still liable on any basis whatsoever, such liability shall be limited to the amount of the net invoice value of the products that caused the damage, provided that our liability shall at all times be limited to a maximum amount of EUR 250,000 (in words: two hundred and fifty thousand euros) per agreement.
- (4) The customer shall indemnify us against any third-party claims, by any title whatsoever, that may arise in connection with products delivered by the customer to such third parties, unless it is established in court that such claims are the result of product liability and the customer also demonstrates that it is not to blame in any way whatsoever.

### **§ 13**

#### **Limitations period**

- (1) The limitations period for claims based on defects shall be one (1) year from the date of Delivery (the provision of Services respectively).
- (2) Where acceptance has explicitly been agreed, the limitations period shall not commence at the time of Delivery but only as of the time the products are accepted.
- (3) During our examination of reported defects and other complaints (see § 10(7) and while a detected defect is remedied, the original warranty period shall not be suspended. Products or parts thereof which are replaced or repaired under the warranty are warranted only for the remaining unexpired portion of the original warranty period applicable to the specific product; none of our subsequent performances shall be considered as recommencement or suspension of the

l'ambiente, o danni risultanti da responsabilità di terzi.

- (3) Se e nella misura in cui, nonostante le previsioni di cui al § 12(1) e al § 12(2), risultassimo responsabili a qualsiasi titolo e per qualsiasi ragione, tale responsabilità sarà limitata all'importo netto della fattura relativa ai prodotti che hanno causato il danno, e in ogni caso la nostra responsabilità sarà convenzionalmente limitata all'importo massimo di Euro 250,000 (duecentocinquantamila/00).
- (4) Il cliente ci manleverà da qualsiasi pretesa da parte terzi, a qualsiasi titolo, che dovesse eventualmente sorgere in relazione ai prodotti consegnati dal cliente a terzi, salvo il caso in cui l'autorità giudiziaria stabilisse che tali pretese derivino da responsabilità da prodotto e il cliente dimostri inoltre di non avere colpe di alcun genere.

### **§ 13**

#### **Termini di prescrizione**

- (1) Il termine di prescrizione dell'azione per far valere i difetti è di un (1) anno dalla data della Consegna (o dalla fornitura dei Servizi)
- (2) Nel caso in cui sia stata espressamente pattuita l'accettazione, il termine di prescrizione non comincerà a decorrere dal momento della Consegna ma solo dal momento in cui i prodotti sono stati accettati.
- (3) Durante la verifica da parte nostra dei difetti denunciati e delle altre contestazioni (vedere § 10(7) e durante il periodo necessario per porre rimedio ad un difetto riscontrato, l'originale periodo di garanzia non sarà sospeso. I prodotti o le parti di questi che siano stati sostituiti o riparati in garanzia saranno garantiti esclusivamente per il tempo rimanente dell'originale periodo di garanzia applicabile allo specifico prodotto; nessuno dei nostri

limitation period. Subsequent performances in no event constitute acknowledgment of any legal obligation to do so.

#### **§ 14**

#### **Special right of rescission where payment is discontinued, etc.**

We have a special right to rescind an agreement in the following cases: (a) the customer discontinues payments to its creditors; (b) the customer personally applies to have its assets administered in insolvency proceedings; (c) we or another creditor make a lawful application to institute insolvency proceedings against the customer; (d) insolvency proceedings (even interim proceedings) are instituted.

#### **§ 15**

#### **Notification requirement in the case of regulatory or own action**

The customer shall notify us promptly in writing if regulatory action is taken at the customer's premises or against the customer in connection with our products (e.g. an order for withdrawal or recall is made or other measures associated with market surveillance are taken) or the customer itself intends to take such action.

#### **§ 16**

#### **Service Conditions**

- (1) In addition to the other provisions set forth in these STCs, the following provisions apply to all repairs, maintenance, inspection and other services according to separate service agreements entered into with the customer (Services). Those separate service agreements shall prevail over the provisions of this § 16 and the STCs in general.

successivi rimedi implicherà la decorrenza di un nuovo periodo di garanzia o la sospensione del termine di prescrizione. In nessun caso i successivi rimedi posti in essere da parte nostra costituiranno riconoscimento di alcuna obbligazione legale in tal senso.

#### **§ 14**

#### **Speciale diritto di recesso in caso di interruzione dei pagamenti, ecc.**

Ci è riconosciuto uno speciale diritto di recesso dal contratto nelle seguenti ipotesi: (a) il cliente interrompe i pagamenti nei confronti dei propri creditori; (b) il cliente propone istanza per essere ammesso ad una procedura concorsuale; (c) noi o un altro creditore propone istanza per la dichiarazione di fallimento del cliente; (d) vengano avviate procedure concorsuali anche di natura cautelare nei confronti del cliente.

#### **§ 15**

#### **Obbligo di comunicazione in caso di provvedimenti propri o di pubbliche autorità**

Il cliente ci informerà immediatamente per iscritto nel caso in cui venissero adottate misure da parte di pubbliche autorità presso i suoi locali o nei suoi confronti in relazione ai nostri prodotti (e.g. nel caso in cui venisse emesso un ordine di ritiro o di richiamo o altra misura associata al controllo del mercato) o nel caso in cui il cliente stesso di sua iniziativa intendesse adottare tali misure.

#### **§ 16**

#### **Condizioni del Servizio**

- (1) In aggiunta alle previsioni stabilite in queste CGC, a tutte le riparazioni, manutenzioni, ispezioni e altri servizi resi in virtù di separati accordi conclusi con il cliente (Servizi) si applicheranno le seguenti condizioni. Questi separati accordi sui servizi prevarranno sul presente § 16 e in generale sulle condizioni generali di contratto.

- (2) The scope and the price of the Services are set forth in the service agreements, e.g. service object, time, material input, service exclusions, costs and expenses etc. In case it turns out during the provision of the Services that additional works, expenses, materials, spares etc. are required but were not included in the service agreement, we are entitled to charge these works, expenses, materials, spares etc. separately on the basis of the price lists in effect at the time of provision of the Services.
- (3) The customer is obliged to cooperate with us as agreed in the service agreement. § 9(5) shall apply accordingly.
- (4) Unless set forth hereinafter otherwise or additionally, the relevant statutory provisions shall govern the customer's rights in the case of defects in quality or defects in title of the provision of Services.
- a) The customer is obliged to promptly inspect the Services and to report to us any defects promptly after a defect is identified.
- b) § 10(13) through § 10(16) apply accordingly in case of defects in quality or defects in title of the Services.
- c) Claims for damages other than those governed by § 12 of these STCs are excluded.
- (5) For our "Productivity Plus" and "Advantage Plus" Services, the following provisions shall apply in addition to the provisions set forth in these STCs.
- a) We shall have the right to refuse the performance of the Services or to invoice them separately in case the service object was or is operated outside the specifications of the applicable data sheet. The
- (2) Lo scopo e il prezzo dei Servizi sono stabili nei contratti sui servizi, e.g. oggetto del servizio, tempistiche, input materiale, esclusioni del servizio, costi, spese ecc. Nel caso in cui dovesse emergere durante la fornitura dei Servizi la necessità di lavori, spese, materiali o pezzi aggiuntivi ecc. ma questi non sono previsti nel contratto, noi avremo il diritto di addebitare separatamente al cliente questi lavori, spese, materiali, pezzi, ecc al prezzo di listino corrente al momento della fornitura dei Servizi.
- (3) Il cliente è tenuto a cooperare con noi come previsto nel contratto di servizio. Il § 9(5) si applicherà conformemente.
- (4) Salvo quanto diversamente previsto di seguito, le pertinenti previsioni di legge disciplineranno i diritti del cliente in caso di difetti nella qualità o nel titolo della fornitura dei Servizi.
- a) Il cliente è tenuto a verificare senza ritardo il Servizio e a denunciare ogni difetto immediatamente dopo che questo è stato individuato.
- b) In caso di difetti nella qualità o nel titolo dei Servizi le previsioni di cui al § 10(13) per mezzo del § 10(16) si applicheranno conformemente.
- c) Sono escluse le richieste di danni diverse da quelle previste dal § 12 di queste CGC.
- (5) Per quanto riguarda i nostri Servizi "Productivity Plus" e "Advantage Plus", si applicheranno in aggiunta alle previsioni delle presenti CGC le seguenti previsioni.
- a) Potremo rifiutare l'esecuzione dei Servizi e fatturare questi Servizi separatamente nel caso in cui l'oggetto del servizio esuli dalle specifiche della scheda tecnica applicabile. Si applicherà la scheda

data sheet current at the time of the purchase of the service object shall be applicable.

tecnica corrente al momento dell'acquisto del servizio.

- b) Defects and damages are excluded from the Services and can be invoiced separately resulting from (i) use of components and accessories not delivered by us or not authorized by us, respectively, (ii) improper or inadequate maintenance, (iii) wrong installed load, (iv) operations outside the environmental specifications for the product, (v) improper site preparation, (vi) unauthorized modification or non-observance of advices and instructions for the proper use, (vii) external causes, such as force majeure type factors.
- c) Replacement parts may be new or refurbished at our sole discretion.
- (6) Limitation periods for claims in connection with the Services are subject to
- b) I difetti e i danni risultanti (i) dall'uso di componenti ed accessori non forniti da noi o da noi non autorizzati (ii) dalla manutenzione impropria o inadeguata, (iii) dall'istallazione di un carico errato, (iv) da operazioni al di fuori delle specifiche ambientali del prodotto, (v) dalla preparazione impropria del sito, (vi) da modifiche non autorizzate o dalla mancata osservanza dei consigli o delle istruzioni per l'uso corretto, (vii) cause esterne, come fattori di forza maggiore, sono esclusi dai Servizi e possono essere fatturati a parte.
- c) I pezzi di ricambio possono essere nuovi o ricondizionati a nostra discrezione.
- (6) Il termine di prescrizione dell'azione volta a far valere i difetti dei Servizi è disciplinato dal § 13 delle presenti CGC.

### **§ 17**

#### **Place of performance**

The place of performance for our deliveries is the warehouse from which we make our deliveries. If we have also agreed to assemble or provide similar services (e.g. mounting, installation, putting into commission, set-up/settings) or Services, the place of performance shall be the place stipulated in the agreement as the place where this is required to occur.

### **§ 18**

#### **Choice of law and jurisdiction**

- (1) Our business relations with the customer are governed exclusively by the laws of Italy. The United Nations Convention on the International Sale of Goods (CISG) shall not apply.

### **§ 17**

#### **Luogo dell'adempimento**

Il luogo delle nostre consegne è lo stabilimento dal quale eseguiamo le nostre consegne. Se è stato pattuito che provvederemo anche all'assemblaggio o ad altri servizi simili (e.g. montaggio, istallazione, messa in funzione, programmazione/impostazione) o Servizi, il luogo dell'adempimento sarà quello convenuto nel contratto come il luogo di effettuazione di tali attività.

### **§ 18**

#### **Scelta della legge e giurisdizione**

- (1) I nostri rapporti commerciali con il cliente sono disciplinati esclusivamente dalle leggi italiane. La Convenzione delle Nazioni Unite sulla Vendita Internazionale di Beni (CISG) non troverà applicazione.

(2) Any disputes in connection with our business relations with the customer shall be decided exclusively by the court of Milan (Italy), without prejudice to our right to submit a dispute to the court in the country where the customer is based.

(2) Per qualsiasi controversia relativa ai nostri rapporti commerciali con il cliente sarà competente in via esclusiva il Foro di Milano, in Italia, salvo il nostro diritto di sottoporre la controversia all'autorità giudiziaria del luogo in cui ha sede il cliente.

**§ 19**  
**Severability**

If terms of these STCs are or become void or invalid, whether in whole or in part, this shall not affect the validity of the remaining terms.

**§ 19**  
**Clausola di salvaguardia**

Se le clausole delle presenti CGC sono o divengono in tutto o in parte nulle o inefficaci, ciò non pregiudicherà la validità delle restanti clausole.

**§ 20**  
**Language**

The STCs are drafted in Italian and in English. In the event of any discrepancies between the Italian and English version, only the Italian version shall apply.

**§ 20**  
**Lingua**

Le presenti CGC sono redatte in Italiano e in Inglese. In caso di qualsiasi discrepanza tra la versione in Italiano e quella in Inglese, si applicherà esclusivamente la versione in Italiano.

**Approval according to sect. 1341 of civil code**

Pursuant to sect. 1341 of the Italian Civil Code, the customer expressly approves provisions laid down in §§ 8(5); 8(6); 9(3); 9(6); 10(3); 10(7); 10(16); 11(3); 12; 14 and 18 above.

**Approvazione ai sensi dell'art. 1341 c.c.**

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 1341 codice civile, il cliente accetta espressamente le previsioni dei §§ 8(5); 8(6); 9(3); 9(6); 10(3); 10(7); 10(16); 11(3); 12; 14 e 18 che precedono.

Signature of customer / firma del cliente

\_\_\_\_\_